# Naolan language

**Naolan** is an extinct language that was spoken a five-hour walk from Tula, Tamaulipas in northeast Mexico. It is only known from 48 words and several phrases collected in the 1940s, and was nearly extinct at that time (Weitlaner 1948).[2]

| Naolan | |
|---|---|
| **Region** | NE Mexico |
| **Extinct** | ca. 1950 |
| **Language family** | unclassified |
| **Language codes** | |
| **ISO 639-3** | *None* (mis) |
| **Glottolog** | naol1234 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/naol1234)[1] |

The location of Naolan in Tamaulipas state

## Contents

**Classification**
**Vocabulary**
**Phrases**
**References**

## Classification

Naolán has been compared to numerous languages, but none are obviously close and there is not enough data to spot more distant relationships. Six of the words are Spanish loans, five more appear to be loans from neighboring languages, and another four are suspected loans, leaving little to work with. Campbell (1979, 1997) therefore considers it unclassified.

## Vocabulary

Weitlaner's (1948) word list of Naolan is reproduced below. The words had been collected from multiple informants, who were Román Rochas, Procopio Medrano Silva, Febronio Saenz, María Hernández, and Mariano Saenz.[2]

| Spanish gloss (original) | English gloss (translated) | Naolán |
|---|---|---|
| mi ojo | my eye | mi yu : hu; ma yoho |
| mi oreja | my ear | mi ko : l; ma ko : l |
| mis 2 orejas | my 2 ears | mi ma : kwil; ma kwil |
| muchacho | boy | ma :  mušilači; mačičilače |
| maíz | maize | masú : ná |
| tortilla | tortilla | ma wi : ši; ma wiši |
| calabaza de la tierra | ground squash | má sá mò' : ná |
| calabaza de castilla | *Cucurbita argyrosperma* | ma só ná; ma sóna |
| maguey | maguey | ma namuléa; mamuléa |
| quiote | quiote (agave stalk) | ma ka : so |
| água miel | honey | ma špa : ke : ; maškape |
| água | water | mi; mí : |
| carne (de venado) | meat (of deer) | ma na : me; manáme |
| león | lion, puma | ma :  čitun makapal |
| coyote | coyote | ma bo : kam; ma bo : kan |
| zorra | fox | má' : -yo |
| venado | deer | ma na : me : l; el amel |
| conejo | rabbit | ma kuyóam; makuyón; makuyo |
| está una víbora chillando | a rattling snake | gwašnan masi : lam |
| lagartija | lizard | ma na :  ši : l; manači; manaketal; malačil |
| araña | spider | granya |
| caballo | horse | ma kayo |
| borrega | sheep (female) | magalena |
| borrego | sheep (male) | ma kale : na; makanel |
| balido de la borrega | bleet of sheep | sána ƀa wiči |
| cochino | pig | mo : lan, mo : lam; mó : lan |
| gallo | rooster | ma kalayo; makalayo |
| gallina | hen | ma ka : šta; makašte; makasta |
| rata | rat | ma so : če; ma sóče |
| panal | honeycomb | ma tu : pil; tu : pil |
| panal huaricho | type of honeycomb | ma pajam |
| panal de huariche | type of honeycomb | ma paján |

# Phrases

Naolan phrases from Weitlaner (1948):[2]

| Spanish gloss (original) | English gloss (translated) | Naolán |
|---|---|---|
| Dame un cigarro. | Give me a cigarette. | sata čuma : ƀal; saka čumál |
| Dame una tortilla. | Give me a tortilla. | tatačú mawi : ši |
| Dame água. | Give me water. | tataču mi : ; tataču mí : |
| Sabes chupar? | Do you know how to suck? | jotas no : kwil; jota nó : kil |
| Sí, sé chupar. | Yes, I know how to suck. | a : jájas no : kwil |
| Sí. | Yes. | a : j'a |
| Qué bonita mujer! | What a beautiful woman! | kwajano kane makwanso |
| Buenos días. | Hello, greetings | nyó' : ke; noike; jomene puteis; jonene puteis |
| Gracias, estoy bien. | Thanks, I am good. | jotuní wá : na |
| (mañana ?) | (tomorrow?) | aja ču (šu) wana |
| Cómo está tu hermana? | How is your sister? | jome tu nigwána |
| Qué pasa? | How is it going? | čopajo; čupájo |
| Mañana me voy allá al picacho. | Tomorrow I will go there to the peak. | kosúsame : uwampa ƀi : tó : ya |
| ? | ? | kačumái |

# References


1. Hammarström, Harald; Forkel, Robert; Haspelmath, Martin, eds. (2017). "Naolan" (http://glottolog.org/resource/languoid/id/naol1234). *Glottolog 3.0*. Jena, Germany: Max Planck Institute for the Science of Human History.
2. Weitlaner, Roberto J.. 1948. Un Idioma Desconocido del Norte de México. In *Actes du XXVIII Congrès International de Américanistes*, 205-227. Paris.



Retrieved from "https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Naolan_language&oldid=958378662"

**This page was last edited on 23 May 2020, at 13:23 (UTC).**

Text is available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License; additional terms may apply. By using this site, you agree to the Terms of Use and Privacy Policy. Wikipedia® is a registered trademark of the Wikimedia Foundation, Inc., a non-profit organization.